

# 织锦奇葩回文诗《璇玑图》的介绍

文 / 周启澄

**摘要:**东晋女子苏蕙,用五色丝织出回文诗,名《璇玑图》。《璇玑图》首次发掘出汉字组合“画”的带有立体感的平面(二维+明度维)性(或“准立体性”)和“棋”的二维变幻性,把汉字文化推上划时代的新高度,曾广为流传。文章简介其故事、结构及特点、基本诗句、变化示例、现实意义、苏蕙对汉字文化的贡献。

**关键词:**苏蕙;丝织;回文诗;璇玑图;二维变幻;准三维

我国从东汉起,盛行在丝织物中织入汉字,但大多只织入少数几个字。东晋女子苏蕙,曾用五彩(红、黄、蓝、紫、黑)色丝,织出回文诗,名《璇玑图》。全文841字,可用倒、顺、轮转、回转、退字、借字、蛇行、放射、向心等等多种读法,读出诗二百余首。我国传统“琴、棋、书、画”四艺,《璇玑图》体现了除“琴”以外的三艺,可谓是划时代的创造。弘扬汉字文化,苏蕙作出了杰出的贡献。在小说《镜花缘》第41回中,有一些描写,但未划分板块,不易看懂,评价也远未到位。本文试图详细进行介绍,以期让读者全面、系统地读懂《璇玑图》。

## 1 故事

《晋书·窦滔妻苏氏传》:“窦滔妻苏氏,始平(今陕西扶风)人也。名蕙,字若兰,善属文。滔,苻坚(16国之一前秦的首脑)时为秦州刺史,被徙(下放)流沙(古代泛指西北沙漠地区)。苏氏思之,织锦为回文璇图诗以赠滔。宛转循环以读之,词甚凄惋,凡八百四十字。”在《辞海》中,有《织锦回文》条目,但未附原文。

## 2 全文结构

全文见图1(见下页),引自《镜花缘》,笔者作了若干校正。纵横共29行、29列,据传原件

长宽各8寸(约27厘米)。以第8,22行和第8,22列组成的“井”字,把全文划分成9个板块。其中,第2,4,6,8板块各分成3个“子板块”,如:2.1,2.2,2.3;4.1,4.2,4.3;等等。第5板块则划分成9个“子板块”:5.1,5.2,5.3,...,5.9。如图2所示。图中,A×B表示(横)行数为A,(纵)列数为B,等等。色名后括弧内数字为该色的明度值。在图1中,对行、列加上编码。下文中,(a,b)表示第a行,第b列的字。如:(15,15)表示第15行,第15列的字,即“心”字。

1(草坪) 黑色(0) 6×6	2.1(裙房) 蓝色(5) 6×5	2.2(裙房) 蓝色(5) 6×3	2.3(裙房) 蓝色(5) 6×5	3(草坪) 黑色(0) 6×6
4.1(裙房) 蓝色(5) 5×6	5.1(塔楼) 黄色(79) 4×4	5.2(天井) 紫色(0.15) 4×5	5.3(塔楼) 黄色(9) 4×4	6.1(裙房) 蓝色(5) 5×6
4.2(裙房) 蓝色(5) 3×6	5.4(天井) 紫色(0.15) 5×4	5.5(塔楼) 黄色(79) 5×5	5.6(天井) 紫色(0.15) 5×5	6.2(裙房) 蓝色(5) 3×6
4.3(裙房) 蓝色(5) 5×6	5.7(塔楼) 黄色(79) 4×4	5.8(天井) 紫色(0.15) 4×5	5.9(塔楼) 黄色(79) 4×4	6.3(裙房) 蓝色(5) 5×6
7(草坪) 黑色(0) 6×6	8.1(裙房) 蓝色(5) 6×5	8.2(裙房) 蓝色(5) 6×3	8.3(裙房) 蓝色(5) 6×5	9(草坪) 黑色(0) 6×6

图2:《璇玑图》结构示意图

**作者简介:**东华大学纺织学院离休教授、博士生导师,中国纺织技术史研究开拓者之一

01	04	07	10	13	16	19	22	25	28																																					
01	琴清流楚激弦商秦曲发声悲摧藏音和咏思惟空堂心忧增慕怀惨伤仁	01	芳廊东步阶西游王妾淑窈窕伯邵南周风兴自后妃荒经离所怀叹嗟智	04	兰休桃林阴翳桑怀归思广河女卫郑楚樊厉节中闹淫遐旷路伤申情怀德	04	凋翔飞燕巢双鳩土逸透路遐志咏歌长叹不能奋飞妄想清帟房君无家德	04	茂流泉情水激扬卷顾其人硕兴齐商双发歌我衰衣感想英曜珠光纷葩虞	07	熙长君思悲好仇归蕤葳葳祭翠荣曜流华观冶容为谁感多思感谁为荣唐	07	阳春愁叹发容摧伤乡悲情我感伤情微宫羽同声相追所钦苍穹誓终笃志	07	墙禽心滨均深身加怀忧是嬰藻文繁虎龙宁自感恩岑形奕城荣明庭妙	10	面伯改汉物日我兼思何漫漫荣曜华凋旗孜孜伤情幽未犹倾荀难闹显	10	殊在者之品润乎愁苦艰是丁丽壮观饰容侧君在时岩峻慎盛戒义消作重	13	感故昵飘施超殃少章时桑诗端无终始诗仁颜贞寒嵯深兴后姬源人荣	13	故遣亲飘生思冠精微盛驕风比平始璇情贤丧物岁峨虞渐孽班祸谗章	13	霜旧闻离天罪辜神恨昭感兴作苏心玦明别改知识深微至璧女因奸臣	16	冰故离隔德怨因幽元倾宜鸣辞理兴义怨士容始松重远伐氏好悻凶惟	16	齐君殊乔贵其备旷悼思伤怀日往感年衰念是旧怒涯祸用飞辞逐害圣	19	洁子我木平根尝远叹永感悲思忧远劳情谁为度居经在昭燕攀极我配	19	志惟同谁均难苦离戚戚情哀慕岁殊叹时贱女怀叹网防青实汉骄忠英	22	纯贞志一专所当麟沙流颓逝异浮沉华英翳耀潜阳林西昭景薄榆桑伦	22	望微精感通明神龙驰若然倏逝惟时年殊白日西移光溢愚谗漫颓凶匹	25	思辉光仿槩殊文德离忠休一违心意殊愤激何施电疑危远家和睦	25	怀悲哀声殊乖分圣贲何情忧感惟衰志节上通神祇推持所贞记自慕江	28	所春伤应翔雁归皇辞成者作体下遗葑菲采者无差生从是敬孝为基湘	28	亲刚柔有女为贱人房幽处己悯微身长路悲旷感生民梁山殊塞隔河津	28
01	04	07	10	13	16	19	22	25	28																																					

图 1:《璇玑图》结构示意图

## 2.1 “围墙”

第 1, 29 行和第 1, 29 列是全文的外框, 称作“围墙”, 见图 1。由 112 个红色字组成, 构成 7 言诗 4 首 16 句。

## 2.2 “井栏”

第 8, 22 行和第 8, 22 列组成“井”字形, 称作“井栏”, 也由红色字组成, 共 116 字, 其中 8 个字与“围墙”合用, 实际用 112 字, 构成 7 言诗 16 句。

## 2.3 四角

由“围墙”和“井栏”围成的四个角, 即图 2 中第 1, 3, 7, 9 板块, 每个 36 字, 各构成 3 言 12

句, 都为黑色。

## 2.4 四侧

即图 2 中第 2, 4, 6, 8 板块, 每个由 78 个 (6×13 或 13×6) 蓝色字组成, 各分成 3 个“子板块”: 6×5 (如 2. 1), 6×3 (如 2. 2), 6×5 (如 2. 3)。其中, 6×3 子板块是共用的。例如, “子板块”2. 1 和 2. 2, “子板块”2. 2 和 2. 3 各自组成 4 言 12 句, 即 8 言 6 句。

## 2.5 中央板块 5

分成 9 个“子板块”: 5. 5 是核心, 为黄色, 除“心”字外, 构成 4 言 6 句。5. 1, 5. 4, 5. 6, 5. 8 各为 5 言 4 句, 为紫色;

5. 1, 5. 3, 5. 7, 5. 9 各为 4 言 4 句, 为黄色。

### 3 结构特点

#### 3.1 块面布局

由图 1 可见, 全文以 (15, 15)“心”字为中心, 作对称布局。大部分相邻板块、子板块之间, 纵(横)向行(列)数的相差为最小值 1。例如: 板块 1 与 2. 1 或 4. 1, 子板块 5. 1 与 2. 1 或 5. 2 的列数差, 与 4. 1 或 5. 4 的行数差, 等等。这样使得板块看上去不呆板, 而有灵活感。但有一些子板块之间相差较大。例如, 2. 2 与 2. 1 及 2. 3 之间, 2. 2 和 5. 2 之间。这是不是随意的呢?

子板块 2. 2 为 6 行 3 列, 2. 1 和 2. 3 均为 6 行 5 列。而  $3/5=0.6$ , 其值十分接近“黄金分割”(0. 618)。同样, 子板块  $2.1/(2.1+2.2)=5/(3+5)=0.625$ , 子板块  $(2.1+2.2)/\text{板块}2=8/13=0.616$ 。子板块 2. 2 与 5. 2 的列数比是  $3/5$ , 行数比是  $4/6(=0.667)$ , 比值都与黄金分割接近。可见, 其块面布局是合乎美学原则的。

#### 3.2 配色

色彩配置也极其巧妙。以可定量的色明度为例, 图 2 中有明度近似值(因为原图已不存, 不能确定准确的色彩, 只能凭色名取大致的值)。中央板块 5 内, 核心子板块 5. 5 和它的 4 个犄角子板块(5. 1, 5. 3, 5. 7, 5. 9)都是黄色, 明度为 79。子板块 5. 5 的左右、上下 4 侧(5. 2, 5. 4, 5. 6, 5. 8)均为紫色, 明度约为 0. 15。如把明度比作高度, 则中央板块好比耸立的塔楼, 布成梅花形。其核心的四侧各有一个种满灌木的天井, 最为引人注目。塔楼外围 4 侧(板块 2, 4, 6, 8)均为蓝色, 明度为 5。好像高楼四周的裙房。中央板块的 4 个犄角(板块 1, 3, 7, 9)均为黑色, 明度为 0, 好像草坪。总体看来, 像是金字塔。红色的明度为 11。好比围墙和隔墙。所以, 全景富有立体感。也就是说, 如果把色明度看作是第三维, 则《璇玑图》便是“三维”结构。所以, 可称为“准三维”结构。

这种通过色彩形成诗句的层次布局, 对于没有受过配色训练的人和明亮的光照下, 不太容易察觉。但在夕阳西下时, 如果把《璇玑图》放在不开灯的房间内, 那么, 随着光线的逐渐暗淡, 首先是草坪和天井依次变得模糊, 好比被涨上来的洪水淹没了。剩下在围墙和隔墙包围中的塔楼和裙房, 形成一个大“十”字。接着, 天色进一步变暗, 裙房也变得模糊, 只剩下围墙和隔墙包围中的梅花形的塔楼群。正好比洪水进一步上涨, 把裙房也给淹了。当天变得更黑时, 连围墙和隔墙也模糊了, 只剩下塔楼群岿然不动。这是多么奇妙的景色!

### 4 基本诗句

因为可以进行倒、顺、轮转、轮流等多种读法变化, 能读出的诗达 200 余首。如果不考虑变化, 就是基本诗句。其读法, 由中心“心”(15, 15)开始, 其上方为“始”(14, 15), 往左、往下(反时针方向):“始平苏氏。”接下去, 从“心”右上方“璇”(14, 16)往下、往左(顺时针方向):“璇玑图诗。”然后, 由“璇”字上方“始”(13, 16)反时针方向:“始终无端, 比作丽辞。”再由璇字右上角“诗”(13, 17)往下、往左(顺时针):“诗情明显, 怨义兴理。”

子板块 5. 3, 从右上角“恩”(9, 21)往左:“恩感自宁。”转下面一行往右:“孜孜伤情。”再转下面一行往左:“时在君侧。”又转下面一行往右:“梦想劳形。”这是“蛇行”读法。

子板块 5. 6, 从右上角开始, 往下, 逐行往左, 共 4 行:“寒岁识凋松, 贞物知终始, 颜丧改华容, 仁贤别行士。”

子板块 2. 2+2. 3 自左往右, 逐行往下, 共 6 行:“邵南周风, 兴自后妃; 卫郑楚樊, 厉节中闱; 咏歌长叹, 不能奋飞。齐商双发, 歌我衮衣; 曜流华观, 冶容为谁? 情徵宫羽, 同声相追。”子板块 2. 2+2. 1 自右往左, 逐行往下, 共 6 行:“周南邵伯, 窈窕淑姿; 楚郑卫女, 河广思归; 长歌咏志, 遐路逶迤。双商齐兴, 硕人其顾; 华流曜荣, 翠粲葳蕤; 宫徵情伤, 感我情

悲。”

板块3右上角起往左：“嗟叹怀，所离经；”转下一行往右：“遐旷路，伤中情。”再下一行往左：“家无君，房帙清；”转下一行又往左：“华饰容，朗镜明；”下一行再往左：“葩纷光，珠曜英；”下一行再往右：“多思感，谁为荣？”也是“蛇行”读法。

井栏中间方框，右上角(8,22)“钦”往下、往左、往上、往右(顺时针)7言8句：“钦岑幽岩峻嵯峨，深渊重涯经网罗，林阳潜曜翳英华，沉浮异逝颓流沙。麟凤离远旷幽遐，神精少悴愁兼加，身苦惟艰生患多，殷忧缠情将如何！”

围墙同样，从右上角(1,29)“仁”起，顺时针每首7言4句，共4首：“仁智怀德圣虞唐，贞妙显华重荣章；臣贤惟圣配英皇，伦匹离飘浮江湘。津河隔塞殊山梁，民生感旷悲路长；身微悯己处幽房，人贱为女有柔刚。亲所怀想思谁望？纯洁志洁齐冰霜，新故感意殊面墙，春阳熙茂凋兰芳。琴清流楚激弦商，秦曲发声悲催藏，音和咏思惟空堂，心忧增慕怀惨伤。”

## 5 变化示例

### 5.1 轮转

井栏中间方框，下推一句，仍为7言4句：“深渊重涯经网罗，林阳潜曜翳英华，沉浮异逝颓流沙，麟凤离远旷幽遐。”再下推一句：“林阳潜曜翳英华，沉浮异逝颓流沙。麟凤离远旷幽遐，神精少悴愁兼加。”依次可一直推下去。

### 5.2 岔道

围墙第一句结束，向左拐弯，循板块3的外围转一圈：“仁智怀德圣虞唐，贞志笃终誓穹苍，钦所感想妄淫荒，心忧增慕怀惨伤。”也可以从第三句开始，到第四句结束，左拐弯，向左一句结束，再向上拐弯，成7言4句：“臣贤惟圣配英皇，伦匹离飘浮江湘。津河隔塞殊山梁，民生推逝电流光。”

### 5.3 倒序

可逐句倒序，如围墙右侧：“伦匹离飘浮江湘，臣贤惟圣配英皇，贞妙显华重荣章，仁智怀

德圣虞唐。”还可以逐字倒序，如上面一首可以倒读：“唐虞圣德怀智仁，章荣重华显妙贞，皇英配圣惟贤臣，湘江浮飘离匹伦。”

此外，还有退一字、借若干字、轮流读、间隔左右分读、对角线、放射线等等，不胜枚举。例如，板块2也可以取左右各6字成句：“周风兴自后妃，楚樊厉节中闾，……”从中心“心”字起，向上下左右放射：“玃明别改知识深，微不至嬖女因奸臣，苏作兴感昭恨神，辜罪天离闻旧新。”还可以从上、左上斜角、左、左下斜角向中心读各一句：“南郑歌商流徵殷，廊桃燕水好伤身，新旧闻离天罪辜，春哀散粲轻神麟。”这称为回转读法。再如板块3，还可以向左、向右分读：“怀叹嗟，所离经，路旷遐，伤中情……”半段顺读：“怀叹嗟，伤中情，君无家，……”分左右间隔一句：“怀叹嗟，路旷遐，君无家，……”借一字成4字句，左右间隔读：“怀所离经，路伤中情……”借2字，成5言：“离所怀叹嗟，旷路伤中情……”可谓变化无穷。

## 6 苏蕙对汉字文化的主要贡献

苏蕙创作《璇玑图》的突出贡献，主要在于历史上第一次发掘出了汉字组合至少有两个特有的功能。这些功能，在英文和许多西方文字中是找不到的。

(1)“画”的带立体感的平面性或“准三维”性

汉字组合是语言的记录。历来散文都只具有一口气念到底的“线性”结构，或称“一维”结构。诗歌可以吟唱，具有乐谱和歌词两条平行线结构，或称“双一维”结构。无论是普希金的诗、莎士比亚的剧，还是贝多芬的曲，都可以录音、广播，是音频技术的处理对象，可由耳朵感受。而画(含书法条幅)则具有平面结构，或称“二维”结构，无法用音频技术处理，也不可能由耳朵感受。它是视频技术的处理对象，只能由眼睛感受。苏蕙首创用汉字组合结合织锦技术和色彩运用，构成有立体感的“二维”结构或称“准三维”性的纹样画面，这是汉字组合由

“一维”向“二维”以及更高“维”的“质变”，是史无前例的。

## (2)“棋”的“2维”变幻性

历来文字作品完成之后，就一成不变。国外，曾经有人研究出变幻写法，如英文中，流传“ABLE WAS IERE I SAW ELBA”，这是以失败后被流放到埃尔巴岛的拿破仑的口气说的话，按字母顺序、倒序都可以读。可意译为汉语“余为帝，拘岛前”；按字倒序则为“前‘岛拘’，帝为余”。不过，这种变幻，只是“线性”或“一维”的。二维变幻，在数学中，有幻方和矩阵，但用在文字组合中，在苏蕙之前从未见过。《璇玑图》织成之后，其读法在“二维”的平面上千变万化，层出不穷，好像一盘棋子，可以衍生出无数变幻莫测的棋局一般。苏蕙首次发掘出汉字组合的“二维”变幻性，使纹样拥有生命活力，并大大扩展了汉字组合所能存储的信息容量，使其具有像数学中的“幻方”或者玩具“魔方”一般“引人入胜”的魅力。

此外，苏蕙的作品是手绘的，其书法也一定有可欣赏之处，所以《璇玑图》一定具有“书”的艺术性。只可惜原件没有保存下来，无法描述。

## 7 《璇玑图》的现实意义

(1) 汉字组合的特性值得进一步发掘和研究

汉字组合是中华民族的文化宝库。其特性还远没有穷尽。汉字组合的现代化，虽然已经能够实现电脑输入，但还限于线性的“一维”结构。对于《璇玑图》那样的“二维”和“准三维”结构，还不能轻易地输入电脑和自由地加工，有待于信息界精英们的进一步努力。

## (2) 苏蕙的贡献对当今青年的启示

① 女青年在文化创新方面是大有潜力的。苏蕙创作《璇玑图》时，只有二十几岁。她通过技术与艺术的结合，为中华文化做出了划时代的贡献。这对现今社会主义条件下的女青年是莫大的鼓舞。

② 文化创新足以提升夫妻间爱情生活的质量。《璇玑图》使苏蕙的丈夫大受感动。当时在民间广泛传抄，社会影响很大。这一历史经验，难道不值得今天的年轻夫妻们借鉴吗？

## 8 结束语

苏蕙和她的《璇玑图》在文学史上，已经名留青史，但是在纺织界、美学界，特别是信息界，还鲜为人知，更缺乏研究，特别是结合现代技术的研究，也远未深透，而且对她的评价还远未到位。对这个织锦技术的奇葩，值得广为宣传，从而引发青年精英们对汉字组合及其现代化进一步研究的兴趣。

(收稿日期：2014年4月13日)